



Europa-Kommissionens MT-system

MT@EC

i Kommissionens Oversættelsestjeneste

Uffe Sonne Svendsen
Oversætter

Generaldirektoratet for Oversættelse

Den danske sprogafdeling

Teksttyper

- *retsakter*
- *politiske og administrative dokumenter*
- *oplysninger til offentligheden*
- *input til EU-lovgivning, -politikudformning og -forvaltning*

Euramis	(EUROpean Advanced Multilingual Information System)
---------	---

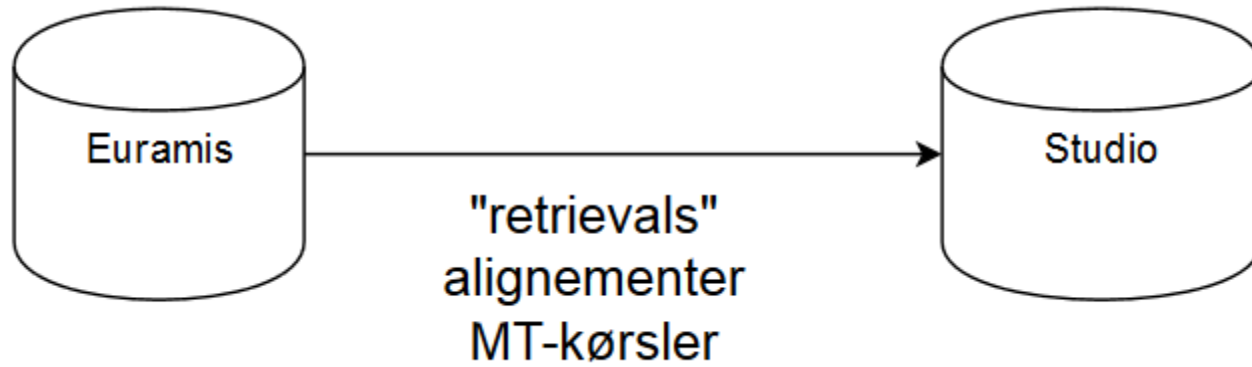
	dækker alle officielle EU-sprog
--	---------------------------------

	omfatter hele EU-retten og størstedelen af de dokumenter, der er offentliggjort
--	---

	er integreret med oversættelsestjenestens workflowprogram for oversættelse (Tradesk)
--	--

	er datamotor i MT@EC.
--	------------------------------

Fra Euramis hentes:

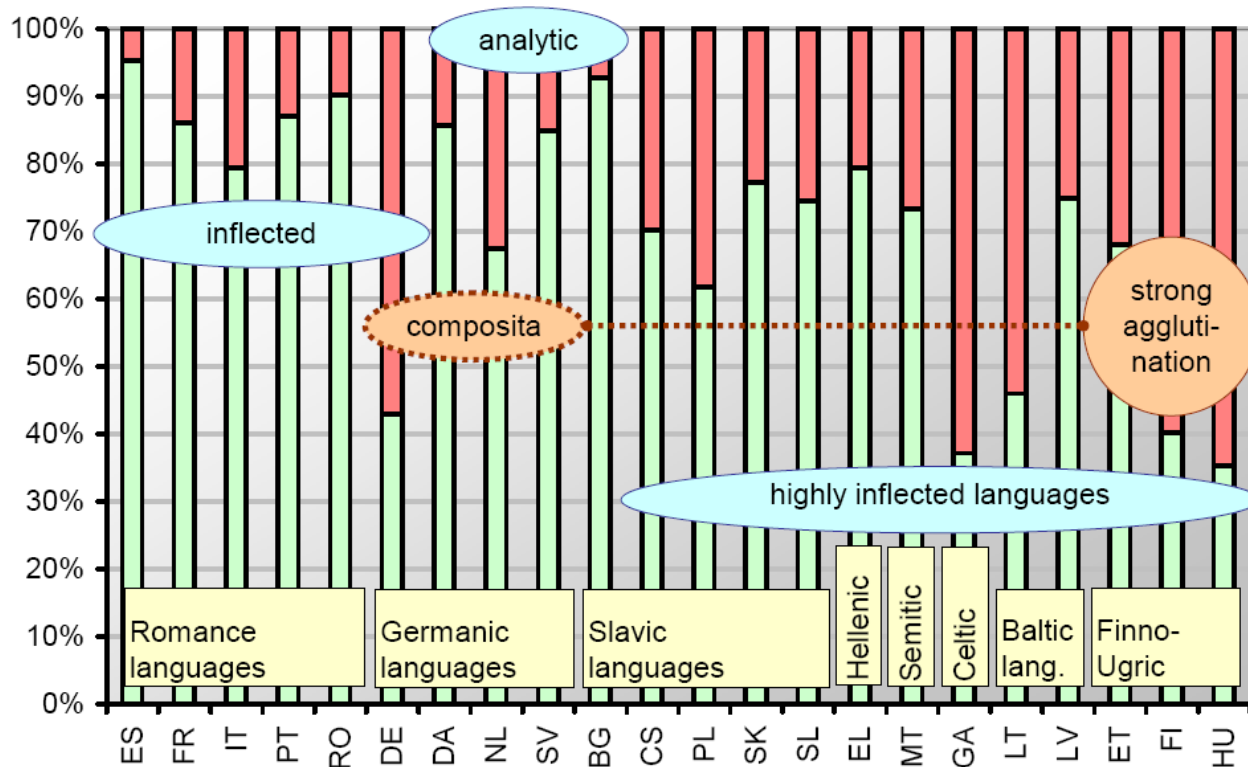


Retrieval report

Retrieval results (requested match rate: 70%):

	Segments				Match rate	
	< 30 characters	30-99 characters	> 99 characters	Total segments	Characters	Segments
Source document	36	15	57	108	100.0%	100.0%
All TMs						
70-84%	2	1	0	3	0.5%	2.8%
85-99%	7	0	3	10	5.4%	9.3%
100%	14	5	1	20	4.0%	18.5%
Total	23	6	4	33	9.8%	30.6%
Policies						

"Maturity check"



Tilbagemelding til MT-udviklere

Kildesegment	Maskinoversættelse	Human oversætter	Problemtype
<p>(ii) where those requirements are again satisfied for only one method the analysis of the completeness and normality shall be recorded for both methods and the calculation required by point 9.3 of Annex IIIA may be limited to the method for which the completeness and normality requirements are satisfied.</p>	<p>(II), hvis sådanne krav er også opfyldt for den eneste metode til analyse af fuldstændigheden og normalitet skal registreres for begge metoder og beregningen i punkt 9.3 i bilag IIIa kan begrænses til den metode, hvis fuldstændighed og normalitet krav er opfyldt.</p>	<p>(ii), hvis sådanne krav også er opfyldt for kun én metode, skal analysen af fuldstændighed og normalitet registreres for begge metoder, og beregningen i punkt 9.3 i bilag IIIA kan begrænses til den metode, for hvilken kravene til fuldstændighed og normalitet er opfyldt.</p>	<p>1) Romertal: versaler gjort til minuskler 2) Sætningssyntaks</p>

Sample from a Phrase Table: EN → DA

competition ||| konkurrence ||| 0.824451 0.876664 0.43766 0.287843 2.718 ||| 0-0 ||| 48972 92252 40375
 competition ||| konkurrencen ||| 0.73163 0.83598 0.256981 0.16944 2.718 ||| 0-0 ||| 32403 92252 23707
 competition ||| konkurrencevilkårene ||| 0.52308 0.718796 0.0310779 0.0241126 2.718 ||| 0-0 ||| 5481 92252 2867
 competition ||| udvælgelsesprøve ||| 0.603948 0.619673 0.0212245 0.0188665 2.718 ||| 0-0 ||| 3242 92252 1958
 competition ||| konkurrence , ||| 0.271033 0.876664 0.0178099 0.098359 2.718 ||| 0-0 ||| 6062 92252 1643
 competition ||| konkurrencevilkår ||| 0.232742 0.230268 0.0153493 0.0205848 2.718 ||| 0-0 ||| 6084 92252 1416
 competition ||| konkurrencemæssige ||| 0.202287 0.235051 0.00997268 0.0067821 2.718 ||| 0-0 ||| 4548 92252 920
 competition ||| konkurrencen , ||| 0.332205 0.83598 0.00957161 0.0578995 2.718 ||| 0-0 ||| 2658 92252 883
 competition ||| konkurrence- ||| 0.475643 0.618257 0.00762043 0.0052251 2.718 ||| 0-0 ||| 1478 92252 703
 competition ||| af konkurrencen ||| 0.136005 0.83598 0.00467199 0.00791724 2.718 ||| 0-1 ||| 3169 92252 431
 competition ||| competition ||| 0.878345 0.939086 0.00391319 0.002595 2.718 ||| 0-0 ||| 411 92252 361
 competition ||| konkurrenceområdet ||| 0.212047 0.529833 0.00373976 0.006228 2.718 ||| 0-0 ||| 1627 92252 345
 competition ||| konkurrenceforvridning ||| 0.0623078 0.344405 0.00329532 0.0279981 2.718 ||| 0-0 ||| 4879 92252 304
 competition ||| udvælgelsesprøven ||| 0.187742 0.4223 0.0031544 0.0092439 2.718 ||| 0-0 ||| 1550 92252 291
 competition ||| konkurrere ||| 0.0545896 0.0602965 0.00292677 0.0021111 2.718 ||| 0-0 ||| 4946 92252 270
 competition ||| tilbud ||| 0.0110683 0.0088588 0.00289425 0.0019077 2.718 ||| 0-0 ||| 24123 92252 267
 competition ||| konkurrencereglerne ||| 0.0353591 0.369587 0.00277501 0.0388481 2.718 ||| 0-0 ||| 7240 92252 256
 competition ||| konkurrence på ||| 0.0415275 0.876664 0.00215713 0.00291951 2.718 ||| 0-0 ||| 4792 92252 199
 competition ||| udvælgelsesprøve , ||| 0.348148 0.619673 0.0020379 0.00644688 2.718 ||| 0-0 ||| 540 92252 188
 competition ||| konkurrenceevnen ||| 0.0132006 0.0152082 0.00202706 0.0013396 2.718 ||| 0-0 ||| 14166 92252 187
 competition ||| konkurrerer ||| 0.0527712 0.151256 0.00194034 0.005702 2.718 ||| 0-0 ||| 3392 92252 179
 competition ||| konkurrencefor ||| 0.118272 0.122612 0.0019295 0.0013957 2.718 ||| 0-0 ||| 1505 92252 178
 competition ||| konkurrenceforhold ||| 0.281099 0.259575 0.00188614 0.0021391 2.718 ||| 0-0 ||| 619 92252 174
 competition ||| udvælgelsesprøver ||| 0.0751445 0.072108 0.00183194 0.0016482 2.718 ||| 0-0 ||| 2249 92252 169
 competition ||| konkurrencesituationen ||| 0.203518 0.176056 0.00175606 0.0021041 2.718 ||| 0-0 ||| 796 92252 162
 competition ||| udbud ||| 0.00462126 0.0095202 0.00169102 0.0035699 2.718 ||| 0-0 ||| 33757 92252 156
 competition ||| konkurrenceregler ||| 0.0260067 0.455202 0.00168018 0.0362741 2.718 ||| 0-0 ||| 5960 92252 155
 competition ||| at konkurrencen ||| 0.260575 0.83598 0.00166934 0.00381161 2.718 ||| 0-1 ||| 591 92252 154
 competition ||| konkurrenceevne ||| 0.00238597 0.0029538 0.00157178 0.001038 2.718 ||| 0-0 ||| 60772 92252 145
 competition ||| konkurrence , der ||| 0.366492 0.876664 0.00151758 0.00556725 2.718 ||| 0-0 ||| 382 92252 140

Pointer i forbindelse med udnyttelse af CEF.AT

Sproglige data er vigtige – mange sproglige data!

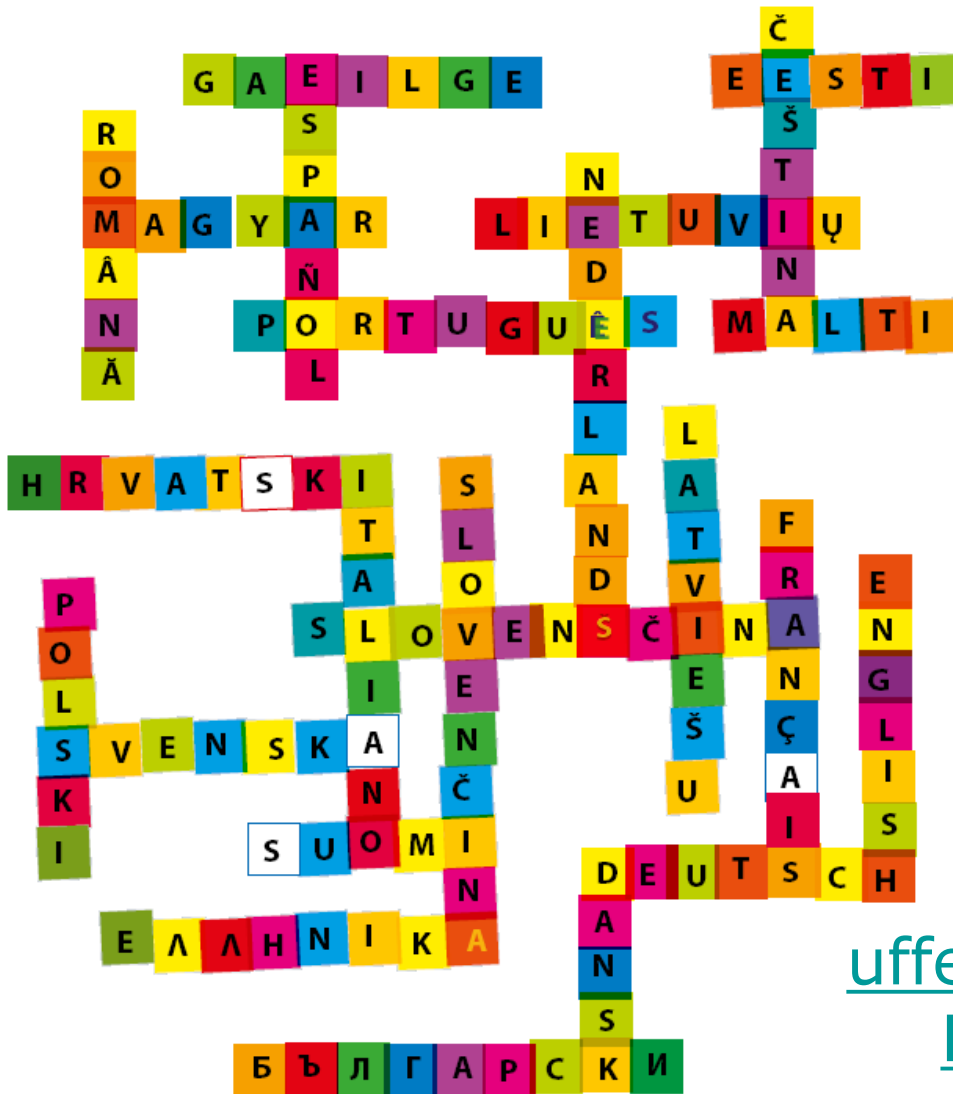
Kvaliteten af de sproglige data skal stå mål med det kvalitetsniveau, man ønsker for oversættelsen.

Anvendelsen af MT kan med fordel være strategisk betonet.

Statistisk baseret MT virker ikke lige godt for alle sprogpar.



European
Commission



Spørgsmål?

uffe.svendsen@ec.europa.eu
DGT-MT@ec.europa.eu



European
Commission

Tak!

Situationen i de andre EU-institutioner mht. til anvendelse af MT@EC

Rådet	Adgang for alle. Integreret i forbehandlings- og workflowsystem siden april 2014.
Parlamentet	Adgang for alle. Promoveringsaktiviteter og tilfredshedsundersøgelser undervejs. Integreret i workflowsystem planlagt, men endnu ikke påbegyndt.
Revisionsretten	Adgang for alle. Endnu ingen integrering i workflow.
Domstolen	Ingen adgang. Domstolen meddelte den 15. oktober, at den vil anvende det eksisterende MT@EC sammen med det anonymiseringsværktøj, der anvendes sammen med Euramis.
EØSU og Regionsudvalget	MT@EC integreret i workflow siden 9 december 2015. Udvalgenes medlemmer kan få adgang med ECAS-konto da de ikke er tjenestemænd, får de ikke automatisk adgang)
Den Europæiske Centralbank	Adgang for alle. ECB har ikke noget workflowsystem for oversættelse, og derfor er der ingen tiltag til integrering af MT&EC. En bilateral aftale om datasikkerhed ved anvendelsen af MT@EC i forbindelse med den fælles tilsynsmekanisme blev undertegnet den 1. september 2015 af DGT og ECB.
Den Europæiske Investeringsbank	Adgang for alle. Ingen planer om integrering i workflowsystem.
Oversættelsescentret	Adgang for alt personale, men ingen promovering.

MT@EC 20.11.2015

- In an effort to raise awareness, the European External Action Service has recently launched a diplomatic outreach with a focus on all forms of violence against children and women and in particular ending child, early and forced marriage and female genital mutilation.
-
- I et forsøg på at øge bevidstheden har Tjenesten for EU's Optræden Udadtil for nylig iværksat en diplomatisk indsats med fokus på alle former for vold mod kvinder og børn og navnlig finansinspektørens børneægteskaber, tidlige og tvungne ægteskaber og kvindelig kønslemlæstelse.
-

Sample from a Phrase Table (EN → DA, II)

competition ||| af konkurrence : ||| 0.328854 0.876664 7.12948e-06 1.19797e-05 2.718 ||| 0-1 ||| 2 92252 1
 competition ||| af konkurrecelovgivningen ||| 0.328854 1 7.12948e-06 3.27081e-07 2.718 ||| 0-1 ||| 2 92252 1
 competition ||| af kartel- og monopolreglerne ||| 0.0092635 0.0278884 7.12948e-06 2.79544e-14 2.718 ||| 0-3 ||| 71 92252 1
 competition ||| af kartel- og ||| 0.0365394 0.0201005 7.12948e-06 8.60137e-08 2.718 ||| 0-1 ||| 18 92252 1
 competition ||| af kapløbet om at give de største ||| 0.657709 0.0338346 7.12948e-06 7.76532e-20 2.718 ||| 0-1 ||| 1 92252 1
 competition ||| af kapløbet om at give de ||| 0.657709 0.0338346 7.12948e-06 3.10613e-15 2.718 ||| 0-1 ||| 1 92252 1
 competition ||| af kapløbet om at give ||| 0.657709 0.0338346 7.12948e-06 1.49416e-13 2.718 ||| 0-1 ||| 1 92252 1
 competition ||| af kapløbet om at ||| 0.328854 0.0338346 7.12948e-06 5.60659e-10 2.718 ||| 0-1 ||| 2 92252 1
 competition ||| af kapløbet om ||| 0.657709 0.0338346 7.12948e-06 2.49234e-08 2.718 ||| 0-1 ||| 1 92252 1
 competition ||| af kapløbet ||| 0.328854 0.0338346 7.12948e-06 2.9484e-06 2.718 ||| 0-1 ||| 2 92252 1
 competition ||| afholdes en udvælgelsesprøve ||| 0.657709 0.619673 7.12948e-06 1.59433e-08 2.718 ||| 0-2 ||| 1 92252 1
 competition ||| afholdelse af udvælgelsesprøver med ||| 0.328854 0.072108 7.12948e-06 2.6744e-11 2.718 ||| 0-2 ||| 2 92252 1
 competition ||| afholdelse af udvælgelsesprøver ||| 0.0252965 0.072108 7.12948e-06 2.35661e-09 2.718 ||| 0-2 ||| 26 92252 1
 competition ||| afgrænsningen mellem ||| 0.00316206 2.88e-05 7.12948e-06 1.7743e-10 2.718 ||| 0-1 ||| 208 92252 1
 competition ||| , afgive bud ||| 0.219236 0.0042498 7.12948e-06 9.64884e-09 2.718 ||| 0-2 ||| 3 92252 1
 competition ||| afgive bud ||| 0.000408515 0.0042498 7.12948e-06 2.82369e-08 2.718 ||| 0-1 ||| 1610 92252 1
 competition ||| afgiftsbelastningen ||| 0.0137023 0.0079365 7.12948e-06 7e-06 2.718 ||| 0-0 ||| 48 92252 1
 competition ||| af forbundene ||| 0.109618 0.0093458 7.12948e-06 3.27081e-07 2.718 ||| 0-1 ||| 6 92252 1
 competition ||| af fællesskabskonkurrenceretten ||| 0.0822136 0.323529 7.12948e-06 3.60256e-06 2.718 ||| 0-1 ||| 8 92252 1
 competition ||| af et konkurrencebaseret udbud ||| 0.328854 0.00867995 7.12948e-06 4.83393e-11 2.718 ||| 0-2 0-3 ||| 2 92252 1
 competition ||| af en uges varighed ||| 0.0252965 6.5e-06 7.12948e-06 1.36046e-16 2.718 ||| 0-1 ||| 26 92252 1
 competition ||| af en uges ||| 0.0252965 6.5e-06 7.12948e-06 2.62132e-12 2.718 ||| 0-1 ||| 26 92252 1
 competition ||| af en udvælgelsesprøve ||| 0.0104398 0.619673 7.12948e-06 1.31852e-05 2.718 ||| 0-2 ||| 63 92252 1
 competition ||| af en dominerende stilling . ||| 0.00382389 3.1e-05 7.12948e-06 3.04267e-16 2.718 ||| 0-3 ||| 172 92252 1
 competition ||| af en dominerende stilling ||| 0.000672504 3.1e-05 7.12948e-06 6.06618e-14 2.718 ||| 0-3 ||| 978 92252 1
 competition ||| af en ||| 1.33911e-06 6.5e-06 7.12948e-06 1.31066e-05 2.718 ||| 0-1 ||| 491155 92252 1
 competition ||| af det indre marked ||| 5.36949e-05 0.0005137 7.12948e-06 2.89426e-11 2.718 ||| 0-3 ||| 12249 92252 1
 competition ||| af den konkurrence ||| 0.0263083 0.876664 7.12948e-06 0.000219189 2.718 ||| 0-2 ||| 25 92252 1
 competition ||| af den frie konkurrence ||| 0.0164427 0.43945 7.12948e-06 1.3068e-07 2.718 ||| 0-2 0-3 ||| 40 92252 1
 competition ||| adgangsprøven , som der ||| 0.164427 0.0310078 7.12948e-06 1.02214e-08 2.718 ||| 0-0 ||| 4 92252 1
 competition ||| adgangsprøven , som ||| 0.164427 0.0310078 7.12948e-06 1.80586e-07 2.718 ||| 0-0 ||| 4 92252 1
 competition ||| adgangsprøve ||| 0.0101186 0.0121951 7.12948e-06 1.4e-05 2.718 ||| 0-0 ||| 65 92252 1
 competition ||| adgangsgivende ||| 0.00552696 0.0071685 7.12948e-06 1.4e-05 2.718 ||| 0-0 ||| 119 92252 1
 competition ||| åbne udvælgelsesprøven ||| 0.657709 0.4223 7.12948e-06 2.36644e-07 2.718 ||| 0-1 ||| 1 92252 1
 competition ||| åbnet mulighed for konkurrence ||| 0.657709 0.876664 7.12948e-06 3.36282e-11 2.718 ||| 0-3 ||| 1 92252 1
 competition ||| a- ||| 0.000785793 0.0006246 7.12948e-06 7e-06 2.718 ||| 0-0 ||| 837 92252 1

More on Language Weeks

- LDs provided lists of observations ("issues")
- MT team analysed and classified them into four classes:
 - A: simple bug that can be easily fixed**
 - B: doable in the short term but requires considerable effort**
 - C: solution may be feasible but it may not achieve any improvement or will require much more effort**
 - D: the existing technology is not mature enough for a fix to be applicable at a reasonable cost**
- An optional + was used to mark issues where we need additional input from LD

MT issues collected during Language Weeks

- Some 700 issues were analysed and classified
- Distribution over classes looks as follows:

	Fixed	A	B	C	D
X	20	3	67	130	376
X+		1	43	64	
	20	4	110	194	376
	2.8%	0.6%	15.6%	27.6%	53.4%

- Class A/B and some class C issues for 18 languages were so far recorded in JIRA bug tracker → 57 tickets, often relevant for many or all languages
- 22 improvements were implemented before training of 10th generation engines started in November 2015

Imminent improvements in 10th generation

- spaces in Lithuanian dates
- page abbreviation in Polish
- straight quotes in Danish
- reworked normalisation of dashes/hyphens for all languages, especially when in between numbers
- replaced Swedish word "skall" by "ska"
- all languages: placeholder contents are now uppercased at the beginning of a segment
- "fx" abbreviation in Danish
- non-breaking spaces in Lithuanian abbreviations
- Maltese numbers and articles
- Lithuanian alternative endings
- inflected placeholders (Czech, Slovak, Croatian)
- Danish corrupted characters
- Slovak term for "amendments"
- French number filter
- segment-level casing (all languages)
- link filtering (all languages)
- Euro -> EUR (all languages)
- no space before numbers/placeholders ("M1") (all languages)
- English date placeholder extended to "31st of December" etc.
- non-breaking spaces in German dates
- "decision" -> "Beschluss" in German
- no comma after opening bracket (all languages)

Towards better integration into CAT

Baseline:

TMX or XLIFF from MT@EC used by CAT tool

PRO: *Simple to implement (real-life trial since 2011, official version since June 2013), may fit different CAT tools*

CON: *Post-editing tedious, alternative translation choices considered during MT decoding not accessible to user*

Improvement (in work):

*Feed chart of translation **options** into CAT tool*

PRO: *may be more helpful than single MT result*

CON: *Requires the development of a plug-in for Studio and suitable formats for generalised MT results*

Preview of the upcoming Auto-Suggest Pilot

3	DÉCISION DE LA COMMISSION		DE
4	csf du csf csf XXX csf		
5	relative à la mesure individuelle en faveur de la région Afrique centrale à financer sur le 11 ^e Fonds européen de développement		wi
6	LA COMMISSION EUROPÉENNE,		with regard to measure
7	vu le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne,		with individual
8	vu le règlement (UE) 2015/322 du Conseil du 2 mars 2015 relatif à la mise en œuvre du 11 ^e Fonds européen de développement footnotereference , et notamment son article 9 (3),		within the
9	JOL 58 du 3.3.2015, p. 1.		with the
10	vu le règlement (UE) 2015/323 du Conseil du 2 mars 2015 portant règlement financier applicable au 11 ^e Fonds européen de développement footnotereference , et notamment son article 26,		within
			where
			were
			with

41	Modifications non substantielles		
	Les augmentations ou les diminutions n'excédant pas 20 % de la contribution fixée à l'article 2, premier alinéa, ou les modifications cumulées des crédits alloués à des actions spécifiques n'excédant pas 20 % de cette contribution, de même que les prolongations de la période de mise en œuvre, ne sont pas considérées comme substantielles au sens de l'article 94, paragraphe 4, du règlement délégué (UE) n° 1268/2012, applicable en vertu de l'article 26 du règlement (UE) 2015/323, pour autant qu'elles n'aient d'incidence significative ni sur la nature ni sur les objectifs des actions.		
42			
43	Le recours à la réserve pour imprévus est pris en considération dans le plafond fixé au présent article.	97%	The use of contingencies shall be taken into account in the ceiling referred to in this article.
44	L'ordonnateur compétent peut adopter ce type de modifications non substantielles dans le respect des principes de bonne gestion financière et de proportionnalité.	83%	The authorising officer responsible may adopt this kind of changes referred to in the first paragraph in accordance with the principles of sound financial management and proportionality.
45	Fait à Bruxelles, le		kind of non-substantial changes in
46	Par la Commission		kinds of non-substantial changes
47	csf Neven Mimica csf		kinds of
			kind of
			kind

Afficheur de base terminologique

Test-Autosuggest,Test-Autosuggest-2 - Résultats de la traduction

Paramètres du projet

La décision relative à la mesure individuelle en faveur de la région Afrique centrale à financer sur le 11^e Fonds européen de développement, présentée en annexe, est adoptée.

La décision relative à la mesure individuelle en faveur de la région Afrique centrale à financer sur le 11 ^e Fonds européen de développement, présentée en annexe, est adoptée.	AT	The decision on the individual measure for the Central Africa region, to be financed from the 11th European Development Fund, as set out in the Annex, is hereby adopted.
--	----	---

Test-Autosuggest-2 30/11/2015 11:48:02 MTI

Reconnaissance terminologique

Aucune base terminologique ouverte.

Test-Autosuggest,Test-Autosuggest-2 - Résultats de la traduction Recherche contextuelle Commentaires Messages Reconnaissance terminologique Recherche dans la base terminologique

650389_ORI.doc.sdxliff [Traduction]		
17 Il y a lieu d'adopter une décision de financement dont les modalités sont fixées à l'article 94 du règlement délégué (UE) n° 1268/2012 de la Commission applicable en vertu de l'article 26 du règlement (UE) 2015/323.	AT	particular Article 2013(1) thereof, It is necessary to adopt a financing decision the detailed rules of which are laid down in Article 94 of Delegated Regulation (EU) No 1268/2012 applicable by virtue of Article 26 of Regulation (EU) No 2015/323.
18 Règlement délégué (UE) n° 1268/2012 de la Commission du 29 octobre 2012 relatif aux règles d'application du règlement (UE, Euratom) n° 966/2012 du Parlement européen et du Conseil relatif aux règles financières applicables au budget général de l'Union, JOL 362 du 31.12.2012, p. 1.	99%	Commission Delegated Regulation of 29.10.2012 on the rules of application of Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 of the European Parliament and of the Council on the financial rules applicable to the general budget of the Union - C(2012) 7507 final - OJL 362, 31.12.2012, p. 1
19 Il convient que la Commission confie des tâches d'exécution du budget en gestion indirecte à l'organisation régionale désignée dans la présente décision, sous réserve de la conclusion d'une convention de financement.	AT	The Commission should entrust budget-implementation tasks under indirect management to the regional organisation identified in this Decision, subject to the conclusion of a financing agreement.
20 Conformément à l'article 60, paragraphe 1, point c), du règlement (UE, Euratom) n° 966/2012 applicable en vertu de l'article 17 et de l'article 2, paragraphe 1, du règlement (UE) 2015/323, l'ordonnateur compétent doit s'assurer que des mesures sont prises pour superviser et soutenir la mise en œuvre des tâches confiées.	AT	In accordance with Article 60(1)(c) of Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 applicable by virtue of Article 17 and Article 2(1) of Regulation (EU) No 2015/323, the responsible authorising officer needs to ensure that measures are taken to supervise and support the implementation of the tasks entrusted.
21 Ces mesures et les tâches confiées sont décrites dans l'annexe de la présente décision.	AT	These measures and the entrusted tasks are described in the Annex to this Decision.
22 Il convient de permettre le paiement d'intérêts de retard sur la base de l'article 92 du règlement (UE, Euratom) n° 966/2012 et de l'article 111, paragraphe 4, du règlement délégué (UE) n° 1268/2012, applicables en vertu de l'article 29, paragraphe 1, du règlement (UE) 2015/323.	AT	It is necessary to allow the payment of interest due for late payment on the basis of Article 92 of Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 and Article 111(4) of Delegated Regulation (EU, Euratom) No 1268/2012, applicable by virtue of Article 29(1) of Regulation (EU) No 2015/323.
23 La mesure prévue par la présente décision ne relève pas des catégories de mesures pour lesquelles l'avis préalable du comité est requis.	AT	The measure provided for in this Decision does not fall in the categories of measures for which the prior opinion of the Committee is required.
24 Il convient d'informer le comité du Fonds européen de développement institué par l'article 8 de l'accord interne.	AT	It is appropriate to inform the European Development Fund Committee set up by Article 8 of the Internal Agreement.
25 DÉCIDE:	100%	HAS DECIDED AS FOLLOWS:
26 Article premier	100%	Article 1
27 Adoption de la mesure	72%	Assessment of the measure
28 La décision relative à la mesure individuelle en faveur de la région Afrique centrale à financer sur le 11 ^e Fonds européen de développement, présentée en annexe, est adoptée.	AT	The decision on the individual measure in favour of the Central Africa region, to be financed from the 11th European Development Fund, as set out in the Annex, is hereby adopted.
29 La mesure comporte l'action suivante:		
30 Annexe:		
31 Facilité de coopération technique V		
32 Article 2		
33 Contribution financière		
34 La contribution maximale de l'Union européenne pour la mise en œuvre de la mesure visée à l'article 1 ^{er} est fixée à 1 000 000 EUR et est financée sur le Fonds européen de développement.		

- favour of the region
- favour of region
- favour of the
- favour of
- favouring
- facility
- favour
- fails
- far

The near future

- **We have been given the chance to embed MT@EC into a much bigger initiative "Connecting Europe Facility"**
 - New types of big users with specific needs for domain adaptation
 - This allows us to enlarge the size of the MT Engines team (going from 4 to 8 computational linguists)
- **Follow-up work on "Language Weeks"**
 - Results are being published on the MTUG wiki
 - First changes of the MT system based on LWs will be part of the 10th generation of MT engines
 - Many more improvements will come during the year, some will require us to collaborate with LDs on the fine details

The more distant future...

... will be presented at a different occasion ...

The more distant future

- The MT research community at large is working towards a better **integration of linguistic knowledge** sources
- CEF organises collection of language resources in member states which we may integrate into our MT solution
- Other big trends are: **Big Data** (corpora crawled from the Web) and **Deep Learning** (artificial neural networks to obtain better statistical models)
- We observe these developments closely and try out relevant new techniques on our data if possible
- As soon as some new method becomes mature enough to be included, we will work on doing so